

HP Service Manager 软件

用于受支持的 Windows® 和 Unix® 操作系统

软件版本：9.30

语言包安装指南

文档发行日期：2011 年 7 月
软件发行日期：2011 年 7 月



法律声明

担保

HP 产品和服务的唯一担保在随产品和服务提供的特别担保声明中给予了说明。在这里并无任何附加担保。HP 不对此处出现的技术或编辑错误或遗漏问题负责。

此处包含的信息如有更改，恕不另行通知。

受限权利声明

机密计算机软件。只有在从 HP 获得许可证后，才能拥有、使用或复制。按照 FAR 12.211 和 12.212，并根据供应商的标准商业许可的规定，“商业计算机软件”、“计算机软件文档”和“商品技术数据”的使用权属于美国政府。

版权声明

© 版权所有 2011, Hewlett-Packard Development Company, L.P.

商标声明

Java 是 Oracle 和 / 或其附属机构的注册商标。

Microsoft® 和 Windows® 是 Microsoft Corporation 在美国的注册商标。

Oracle® 是加州红木城 Oracle Corporation 的注册商标。

Unix® 是 The Open Group 的注册商标。

文档更新

本文档的标题页包含了下列标识信息：

- 软件版本号，用于指示软件版本。
- 文档发行日期，该日期在每次更新文档时改变。
- 软件发行日期，用于指示该软件版本的发行日期。

要查看最新的更新或验证您所使用的文档是否为最新版本，请访问：

<http://h20230.www2.hp.com/selfsolve/manuals>

此站点要求您以 HP Passport 用户的身份注册和登录。要注册 HP Passport ID，请访问：

<http://h20229.www2.hp.com/passport-registration.html>

或在“HP Passport”登录页面上单击“**New users - please register**”链接。

如果您订购了合适的产品支持服务，还可以收到更新的版本或新版本。有关详细信息，请与您的 HP 销售代表联系。

支持

请访问 HP 软件支持网站，网址为：

www.hp.com/go/hpsoftwaresupport

该网站提供联系人信息、产品和服务的详细信息，以及 HP Software 提供的支持。

HP Software 联机支持提供客户自助功能。它为管理您的业务提供一种访问交互技术支持工具的快速而有效的方法。作为一位尊贵的客户，您可以从该支持网站获得下列支持：

- 搜索感兴趣的知识文档
- 提交并跟踪支持案例和改进请求
- 下载软件修补程序
- 管理支持合同
- 查找 HP 支持联系人
- 审核可用服务的信息
- 参与其他软件客户的讨论
- 研究和注册软件培训

大多数支持地区需要您以 HP Passport 用户的身份注册和登录。还有许多地区需要支持合同。要注册 HP Passport 用户 ID，请访问：

<http://h20229.www2.hp.com/passport-registration.html>

要查找有关访问级别的详细信息，请访问：

http://h20230.www2.hp.com/new_access_levels.jsp

目录

| | |
|---------------------------------------|----|
| 1 语言包安装 | 7 |
| 语言包安装清单..... | 8 |
| 安装服务器语言包..... | 9 |
| Windows 安装要求..... | 9 |
| Unix 安装要求..... | 9 |
| 安装 Service Manager 服务器语言包..... | 9 |
| 安装本地化帮助..... | 12 |
| 安装要求..... | 12 |
| 安装帮助语言包..... | 12 |
| 索引 | 15 |

1 语言包安装

本章包含有关 **HP Service Manager** 语言包组件安装的要求和说明。本章包括以下内容：

- [语言包安装清单](#)（第 8 页）
- [安装服务器语言包](#)（第 9 页）
- [安装本地化帮助](#)（第 12 页）

语言包安装清单

使用以下步骤安装 HP Service Manager 语言包。

任务 1: 如果尚未安装以下组件，请从 Service Manager 安装程序安装：

- Service Manager 服务器
- 帮助（如果想要英文版帮助）

有关这些组件的安装说明，请参见“语言包安装光盘”中提供的本地化版本的《HP Service Manager 9.30 交互安装指南》。

任务 2: 备份您的 Service Manager 应用程序数据。

任务 3: 安装 Service Manager 服务器语言包。



每种语言都有其单独的安装光盘。你需要每种语言的安装光盘来安装多语言包。

请参阅安装服务器语言包（第 9 页）。

任务 4: 如果要自定义 Windows 客户端，如更改初始屏幕、添加自定义图像、添加公司商标、保存默认设置和连接以及配置与帮助服务器或更新站点的连接。

从英文安装光盘安装客户端配置实用程序。有关使用客户端配置实用程序的说明，请参阅“语言包安装光盘”中提供的本地化的《HP Service Manager 9.30 交互安装指南》。



如果您已安装英文版的客户端配置实用程序，则不需要再重新安装。

任务 5: 打开客户端配置实用程序并自定义任何想要多语言 Windows 客户端具有的其他设置。

任务 6: 将自定义并本地化的 Windows 客户端安装程序部署到开发环境中。

任务 7: 如果要通过中心 Web 服务器提供本地化联机帮助。

安装所需语言的本地化帮助。请参阅安装本地化帮助（第 12 页）。

安装服务器语言包

您必须在安装了 **Service Manager** 服务器的系统上安装服务器语言包。可以在一台 **Service Manager** 服务器上安装多种语言。这样可允许用户选择希望 **Service Manager** 应用程序窗体显示的语言。

▶ 当服务器以选定语言显示 **Service Manager** 应用程序窗体时，客户端操作系统语言决定客户端菜单显示的语言。例如，在英文操作系统运行的 **Windows** 客户端菜单显示为英文，但是应用程序窗体的显示语言可能为日文。

您可以在 **Windows** 或 **Unix** 系统上安装 **Service Manager** 服务器语言包。

Windows 安装要求

- 兼容的 **Windows** 操作系统（请参阅 **Service Manager** 兼容性列表）
 - 安装最新的 **Windows** 更新
 - 安装 **Windows** 语言包
- 现有的 **Service Manager** 服务器安装程序（英文版）
 - 备份您的应用程序数据
- 安装每种语言包需要 50 MB 磁盘空间

Unix 安装要求

- 兼容的 **Unix** 平台（请参阅 **Service Manager** 兼容性列表）
 - 安装最新的 **Unix** 平台更新
 - 安装 **Unix** 语言包
- 现有的 **Service Manager** 服务器安装程序（英文版）
 - 备份您的应用程序数据
- 安装每种语言需要 50 MB 磁盘空间


安装 Service Manager 服务器语言包

使用以下步骤安装 **Service Manager** 服务器语言包。

- 1 安装语言包之前，请确保可以启动并登录 **Service Manager** 服务器。
 - a 使用具有 **Service Manager** 安装权限的用户账户登录到 **Service Manager** 服务器。
 - ▶ 此用户账户必须与创建 **Service Manager** 服务器安装的账户相同。
 - b 停止 **Service Manager** 服务器。
- 2 将 **HP Service Manager** 语言包安装光盘插入合适的服务器驱动器，然后运行与您的操作系统匹配并可以执行的脚本。

3 启动 HP Service Manager 安装程序。

Windows: 如果在启用了自动运行的 Windows 系统上安装，则会自动打开 CD 浏览器。

 如果禁用了自动运行，则可以通过以下方法之一手动启动 CD 浏览器：

- 使用“Windows 资源管理器”导航到光盘目录：

D:\LanguagePack

其中 D 代表 CD-ROM 驱动器。可根据具体情况替换 CD-ROM 驱动器标识符。

- 双击 ClickMe.html。
- 从 Windows 命令提示符启动安装。键入以下命令：

D:
ClickMe.html


其中 D 代表 CD-ROM 驱动器。可根据具体情况替换 CD-ROM 驱动器标识符。

Unix: 请键入 Unix 操作系统的启动脚本。

表 1 Unix 操作系统的启动脚本

| Unix 操作系统 | 启动脚本 |
|--------------------|-------------------|
| AIX | setupaix |
| Solaris | setupSolaris.bin |
| Linux | setupLinuxX86.bin |
| PA-RISC 系统上的 HP-UX | setupHP11.bin |
| Itanium 系统上的 HP-UX | setupHPIA64.bin |

4 Service Manager 语言包安装屏幕打开。

 语言包以您所安装的语言显示说明。

5 单击**安装 HP Service Manager 服务器简体中文语言包**。


6 安装程序提示您选择想要安装向导使用的语言。选择您想要安装向导使用的语言，然后单击**确定**。安装向导以所选语言创建安装程序，同时打开安装程序欢迎页面。

7 单击**下一步**以阅读并选择接受许可协议。

8 选择**我接受许可证协议的条款**选项。**下一步**按钮将处于可用状态。

9 单击**下一步**选择目的地文件夹。将打开“目的地文件夹”页面。


10 选择 **Service Manager** 服务器所安装的路径。

 语言包必须安装在 **Service Manager** 服务器所安装的目录。

11 单击**下一步**以准备安装过程。“准备安装”页面打开。

12 单击**安装**开始复制安装文件。（单击**取消**停止安装。）

安装向导会自动将语言包卸载文件应用到 **Service Manager** 服务器。

 卸载过程可能持续二十分钟或更长时间，这具体取决于系统性能。

安装完成时将打开 “**InstallShield** 向导完成” 页面。

13 单击**完成**退出 “安装向导”。

14 重新启动 **Service Manager** 服务器。可能需要等待 1 分钟，直到 “受支持的语言” 记录到期并在 **Service Manager** 中重置。重置此记录后，服务器语言包才可用。

安装本地化帮助

可在一个或多个 web 服务器上安装本地化帮助。如果对 web 服务器进行配置，使每种语言都具有自身的虚拟目录和唯一的 URL，则可通过一个 web 服务器管理多种语言。请参见 web 服务器帮助，了解创建虚拟目录的更多相关信息。



您不能在包含英文版帮助的文件夹中安装本地化帮助。可以选择新的安装文件夹或卸载英文版帮助。



不包含下列语言的帮助：

- 捷克语
- 匈牙利语
- 波兰语


安装要求

- 具有存档文件提取实用程序
- 具有 240 MB 磁盘空间
- 具有至少 256 MB 的 RAM
 - 用于测试目的，128 MB 内存足够
 - 用于生产目的，则所需的 RAM 取决于预期需要处理的用户业务量
- 具有 Sun Java Runtime Environment (JRE) 的多语言版本
- 如果您计划在 web 服务器上安装帮助，则需要具备以下条件：
 - 系统装有 Web 服务器
 - 具备空闲通信端口，用于监听 HTTP 连接请求。对于大多数 Web 服务器，默认通信端口是 80。

安装帮助语言包

通过以下步骤安装帮助语言包。

- 1 以具有本地管理员权限的用户身份登录到要安装帮助的系统。
- 2 将 HP Service Manager 语言包安装光盘插入合适的服务器驱动器。
- 3 访问帮助存档文件：
 - α 要从 Internet Explorer 访问帮助存档文件，请执行以下操作：
 - 如果在启用了自动运行的系统上进行安装，则会自动启动 DVD 浏览器。如果禁用了自动运行，则通过导航至 DVD 目录并打开 ClickMe.html，手动启动 DVD 浏览器。
 - 打开“下载”选项卡。
 - 单击“下载 HP Service Manager 帮助”，打开帮助存档文件 SM_help.zip。

- b 要通过命令提示符访问帮助存档文件，请执行以下操作：
 导航至安装媒体上的 \SM_help 目录。打开 SM_help.zip。
- 4 将联机帮助提取到 Web 服务器的文档根目录内。例如，要在基于 Windows 系统的 Apache web 服务器上安装联机帮助，则将联机帮助提取到文件夹 C:\Program Files\Apache Software Foundation\Apache2.2\htdocs 内。
 -  不能将本地化的帮助与现有的英文版安装内容置于同一目录下。
- 5 配置虚拟目录并设置您所需的联机帮助访问权限（可选）。例如，如果要使用默认文件夹 SM_help，则 Apache Web 服务器不要求进行任何虚拟目录配置。
- 6 启动 Web 服务器。
- 7 通过浏览以下的 Web 服务器 URL 测试帮助：

http://<helpserverhost>:<helpserverport>/<helpdirectory>/

<helpserverhost> 是承载帮助内容的 Web 服务器的完全限定域名或 IP 地址。

<helpserverport> 是用于连接承载帮助内容的 Web 服务器的通信端口。如果使用默认端口 80 作为 HTML 的访问端口，则可以省略端口号。

<helpdirectory> 是您在 Web 服务器上创建的虚拟目录名。默认情况下，存档文件会创建名为 SM_help 的文件夹，该名称为 URL 的一部分。例如：**http://helpserver.domain.com/SM_help/**

Service Manager 帮助语言包安装完毕。

索引

B

帮助

Web 服务器的主机, 8

帮助语言包, 12

C

ClickMe.html, 10

F

服务器

显示选项, 9

服务器语言包

所需的磁盘空间, 9

Q

清单

Service Manager 语言包安装, 8

